



# Ruta Jacobea

ÓRGANO DE EXPRESIÓN  
DE LOS AMIGOS DEL CAMINO  
DE SANTIAGO DE ESTELLA



Los albergues  
de Estella entre  
los siglos XI y XIII

## Lehendakariaren agurra

## Saludo del presidente

## Saudo do presidente

Egunotan, Donejakueko egintzak, 2010ko Konpostelar Urte Santua ospatzearen ingurukoak dira. Eta hala izan behar, zeren eta, errepikatzen den urtezikloa 6, 5, 6, 11 urtekoa izanik eta orain ziklo horren azkenean gaudelarik, hurrengo Urte Santua 11 urte barru baino ez da izango, hots, 2021 urtean. Horrela ba, herririo ospatzeko, denboraldirik luzeena itxaron beharko dugu.

Donejakue Bidea egiten duten erro-mesen kopurua gero eta handiagoa da, eta baita aterpeen kopurua ere, batez ere aterpe pribatuena, herri eta hiri gehiagotan ireki eta eskaintzen baitira.

Hori izatez, ona da erromesarentzat, ostatu gehiago baitu aukeratzeko eta eguneko ibilaldiak norberari egokitzeko; horrek, Donejakue Bidea diru-iturri bezala erabiltzearen alde txarra ere izan arren, eta horrela erromes joatearen gauza onak nolabait murriztuak geratzeko arriskua dagoen arren. Guk, gauza on horiei eustea sustatuko dugu.

Behin eta berriro, liluraturik uzten gaitu urruneko lurraldeetako erromesen kopuru-handitzeak. Donejakue Bideari buruzko informazioa idatziz edo ahoz jaso dute, Bidea egin dutenengandik; esperientzia horren alderdi positiboek erakarri egiten dituzte; eta, bidaia luzeak egiteko adorea hartzen dute Santiagora heltzeko eta ahalegin horrek dakartzan bizipenak izateko asmoz.

Urte Santua ospatzeko, ohiko gertakizunez gain, berariazko batzuk ere izango dira, hala nola Europa-Konpostela Proiektua, Europa osotik ekarritako por-dioiek Konpostelan bat egitea dena, 2004an ere egin; baita ere, Rocamadour-eko Amabirjinaren irudiaren erromesaldia Frantses Bidetik Santiagoraino; eta, Nubes de Memoria delakoan ibilera, estatuko organismo batek sustatua. Dene-tan parte hartuko dugu, Urte Santu hon-ek denoi oroipen onenak uzteko nahiaz.

La actualidad jacobea está centrada en la celebración del Año Santo Compostelano 2010. Máxime si se tiene en cuenta el hecho de que nos encontramos al final de un ciclo repetitivo de 6, 5, 6, 11 años para que la festividad de Santiago Apóstol caiga de nuevo en Domingo, por lo que el próximo Año Santo no llegará hasta dentro de 11 años, o sea hasta 2021. Es por tanto el período más largo que debemos esperar para vivirlo de nuevo.

El número de peregrinos que recorren el Camino de Santiago sigue aumentando, y el número de Albergues también, en especial los privados, con una oferta a la que concurren cada vez más pueblos y ciudades.

Esto es bueno en principio para el peregrino que tiene más posibilidades de elegir alojamientos y adaptar las etapas a sus características, aunque tiene la contrapartida de la creciente comercialización del Camino de Santiago que puede llevar a la posible pérdida o cuando menos disminución de los valores originales de la peregrinación. Por nuestra parte seguiremos promoviendo el mantener al máximo los mismos.

No deja de sorprender el incremento de peregrinos de países muy lejanos que, atraídos por los aspectos positivos de la incomparable experiencia del Camino, del que han recibido información sea por determinados escritos o a través de la transmisión oral de los que ya lo hicieron, se animan a realizar largos viajes con la idea de llegar a Santiago y tener las vivencias que dicho esfuerzo proporciona.

Como celebración del Año Santo se añadirán a los eventos habituales algunos específicos como el Proyecto Europa-Compostela, ya realizado en 2004, consistente en la confluencia de Bordones provenientes de toda Europa hasta llegar a Compostela, la peregrinación por el Camino Francés de la imagen de la Virgen de Rocamadour a Santiago y un recorrido de unas Nubes de Memoria promocionado por un Organismo estatal. En todos ellos participaremos con el deseo de que el Año Santo nos deje un buen recuerdo a todos.

A actualidade xacobeá está centrada na celebración do Ano Santo Compostelano 2010. Máxime se temos en conta o feito de que nos atopamos ao final dun ciclo repetitivo de 6, 5, 6, 11 anos para que a festividade de Santiago Apóstolo caia de novo en Domingo, polo que o próximo Ano Santo non chegará ata dentro de 11 anos, ou sexa ata 2021. É polo tanto o período máis longo que debemos agardar para vivilo de novo.

O número de peregrinos que percorren o Camiño de Santiago segue medrando, e o número de Albergues tamén, nomeadamente os privados, cunha oferta á que concurren cada vez máis pobos, vilas e cidades.

Isto é bo en principio para o peregrino que ten máis posibilidades de elixir aloxamentos e adaptar as etapas ás súas características, aínda que ten a contrapartida da crecente comercialización do Camiño de Santiago que pode levar á posible perda ou, cando menos, á diminución dos valores orixinais da peregrinación. Pola nosa banda seguiremos promovendo manter ao máximo os mesmos.

Non deixa de sorprender o incremento de peregrinos de países moi afastados que, atraídos polos aspectos positivos da incomparable experiencia do Camiño, e do que recibiron información ben sexa por determinados escritos ou a través da transmisión oral dos que xa o fixeron, anímanse a realizar longas viaxes coa idea de chegar a Santiago e ter as vivencias que este esforzo proporciona.

Como celebración do Ano Santo engadiranse aos eventos habituais algúns específicos como o Proxecto Europa-Compostela, xa realizado en 2004, consistente na confluencia de Bordóns provenientes de toda Europa ata chegar a Compostela, a peregrinación polo Camiño Francés da imaxe da Virxe de Rocamadour a Santiago e un percorrido dunhas Nubes de Memoria iniciativa promocionada por un Organismo estatal. En todos eles participaremos co desexo de que o Ano Santo nos deixo un bo recordo a todos.



**Javier Caamaño,**  
presidente de la  
Asociación de Amigos  
del Camino de  
Santiago de Estella



[ L A F I R M A ]

[ LA FIRMA ]

por Juan Carrasco

[ Universidad Pública de Navarra.  
Socio de Honor de Los Amigos de Santiago de Estella ]



## La hospitalidad y la peregrinación a Compostela: la etapa de Estella (siglos XI–XIII)

La hospitalidad, entendida como la acción de acogida al forastero, al objeto de concederle alojamiento y protección, en especial durante la noche, es, podríamos decir, consustancial al género humano. A lo largo de la historia, las formas de hospitalidad han sido bien diversas. Desde la hospitalidad gratuita y por tiempo limitado, emanada de las instituciones caritativas y asistenciales, a la hospitalidad profesional. Sin olvidar la concedida o, quizás mejor, otorgada por una entidad monárquica o, si se prefiere, estatal como garante de un derecho de protección a las gentes que se acogen a él. Marcado por un elevado componente de ambigüedad, el gesto hospitalario es a la vez condicional e incondicional, profano y sagrado.

La peregrinación, el gran fenómeno medieval contribui-

rá a establecer vínculos de confraternidad; ella, la peregrinación, supone una aventura, un riesgo y siempre dicha opción se presenta como una ruptura -más o menos profunda, según la amplitud del viaje- con el mundo cotidiano, con el marco familiar de la vida normal.

El peregrino elige ser extranjero, un exiliado y es así percibido por los lugares que pasa. El peregrinar es un viaje del interior hacia el exterior, un exilio del país que uno conoce a un universo, donde cada uno es extraño. En la Biblia se contienen numerosos pasajes relativos a la hospitalidad, como un aspecto esencial de la Caridad, pero también como un elemento sobrenatural, al considerar al huésped o peregrino como un enviado celeste. Los textos que recogen esta singular visión son muy abundantes y su difusión alcanzó durante >>



la Edad Media a la literatura profana, como se puede ver en las Partidas de Alfonso X el Sabio y en el poema de la Preciosa de Roncesvalles queda reflejada esta doctrina, muy generalizada en el siglo XIII, donde sería gran pecado dejar morir de hambre, tanto a católicos como a paganos, e incluso, como nos dice el citado poema, a judíos herejes, ociosos y vanos.

El culto al apóstol Santiago y las consiguientes peregrinaciones a Compostela constituyen, sin lugar a dudas, uno de los fenómenos más representativos y sobresalientes de la cultura europea, al tiempo que sirvieron de cauce para alentar los deseos de unidad y paz del Occidente cristiano en los siglos centrales del Medioevo. A lo largo de ese tiempo quedaron fijados los itinerarios que conducen a la Basílica-santuario del señor Santiago: aparecía así conformado uno de los principales y más importantes itinerarios de Occidente. De tal forma que el *Iter Sancti Iacobi* venía a representar para gran parte de la Europa Occidental el paradigma de la vía de peregrinación, completando, junto a Jerusalén y Roma, esa trilogía de lugares santos. Al menos en su fase inicial, la calzada jacobea aparece como el camino que une o enlaza los dos grandes santuarios del orbe cristiano, donde se veneran las tumbas de los apóstoles Pedro y Santiago el Mayor.

A nuestro propósito, merecen una mención especial los movimientos de confraternidad o cofradías, como elemento básico y directo de la atención hospitalaria de la peregrinación jacobea. Hay que tener presente, que mu-

chos de los hospitales que existían en las ciudades del camino pertenecían a las cofradías gremiales y piadosas. El oficio o mester de los sastres siempre ha prestado especial atención al ejercicio de la hospitalidad.

Es cierto que no todos los hospitales fundados con el fin de albergar peregrinos tenían cofradías dependientes o unidas a ellos, pero cabe afirmar que los ubicados en Navarra muestran una especial atención a estas manifestaciones de la confraternidad caritativa. Además de los cuidados espirituales, los peregrinos, en su extrañamiento o diáspora de sus lugares de origen, deseaban contar, llegado el último trance, con una sepultura y enterramiento dignos. Había hospitales que asumían tales servicios, pero eran las cofradías las que generalmente sufragaban los gastos ocasionados por los mismos. Son muy abundantes los testimonios relativos a los lugares destinados a enterrar a los peregrinos. En Eunate, poco antes de alcanzar la etapa de Puente la Reina, su bella iglesia románica conserva un característico pórtico, que no es otra cosa –frente a interpretaciones más o menos exotéricas, atribuidas a los templarios que el espacio destinado a cementerio. En las etapas de Navarra del Camino de Santiago abundan los establecimientos creados al efecto por autoridades y particulares como expresión de la hospitalidad caritativa y gratuita practicada por personas piadosas, y la que se proporcionaba a los peregrinos mediante pago en las hospederías de ciudades y villas que jalonan el discurrir a Compostela. Eran iniciativas privadas que servían de complemento esencial a las actuaciones institucionales.

Sus limosnas, mandas testamentarias, legados en dinero e incluso la donación de inmuebles constituían una base patrimonial indispensable para completar el cuadro de las atenciones caritativo asistenciales que generaba el fluir de gentes de diversas procedencias, clases y culturas a través de la ruta de peregrinación jacobea.

Si la nobleza ocupa un lugar destacado como sostén de la caridad privada, no lo es menos el de los mercaderes. Se ha dicho que el rigor de la ética económica medieval llevó a muchos mercaderes a tratar de comprar su salvación mediante donaciones y fundaciones piadosas. Asimismo, la ciudad de Estella, etapa rutilante del Camino de Santiago, es testigo privilegiado de ese protagonismo burgués en la creación de instituciones caritativo asistenciales. La magnanimidad de este patriciado urbano permitió la dotación de un prestigioso consorcio hospitalario, al que se alude en las guías de peregrinos y relatos de viajeros.

Al igual que otras poblaciones genuinamente peregrinas, la hospitalidad, en sentido amplio de Opus Pietatis, tuvo en esta etapa de la ruta compostelana un amplio refrendo, tanto en el sentir y el obrar de las distintas instituciones religiosas como de la propia sociedad civil. Afines del siglo XIII, el rico banquero (cambiador, dicen los documentos) Bernardo de Montaner hizo testamento y entre sus últimas voluntades señala una serie de donaciones al monasterio de Santa Clara, fundado por el mismo, y a todos los hospitales de la villa; a una serie de órdenes religiosas, entre los que cabría citar a los monasterios de Santa María de Salas y de las Dueñas de Santa María de Orta o de la Huerta, que con anterioridad a 1268 era llamado de San Benito el Real. Y de forma destacada a los Hospitales de Santa María de la Navarrería, San Juan y San Pedro. En el mismo espíritu de magnanimidad, otro adinerado burgués, Miguel Baldovin, tuvo presente en sus disposiciones testamentarias a la cofradía de Santa María del Puy o de los Sesenta y al Hospital del Santo Sepulcro. Hacia 1188 se menciona el "hospitale Stelle" en el barrio del Arenal; y el de San Miguel adscrito a la parroquia de la cofradía de "abades y legos", llamada también de Santa María de la Loya. Sabemos de la existencia de otras cofradías como las de los Hortelanos, radicada en el convento de las Clarisas y otras de menor entidad, entre las que cabría mencionar a las de San Roque, de la Resurrección y de San Nicolás de Tolentino.

Cuando menos y dentro de las diversas modalidades, en la ciudad del Ega se podrían contabilizar, en los siglos centrales de la Edad Media, hasta una decena de estos establecimientos.

La función de los mismos era múltiple: hospital de peregrinos, cura y atención de los enfermos, atención alimentaria a los "pobres vergonzantes" que no podían "ir por puertas" e incluso prestaban las primeras atención a los niños abandonados. Bien es cierto que no todos los centros asistenciales estaban dotados para atender tal



multiplicidad de servicios. Por el contrario, la mayoría eran casas habilitadas para prestar los primeros auxilios (físicos y espirituales) y reparar las mermadas fuerzas del largo caminar. A este modelo asistencial parecen acomodarse los distintos hospitales de las parroquias estellesas.

El famoso Aymeric Picaud relata varios casos de desatención a peregrinos indigentes a su regreso de Compostela y como estas faltas de caridad fueron castigadas con actuaciones milagrosas como aviso de caminantes. Parece pertinente, ya para concluir, poner especial énfasis en las funciones espaciales que genera la práctica de las peregrinaciones en la sociedad feudal, donde la hospitalidad representa la manifestación más elocuente de esa tan deseada universalización de los valores de unidad y cohesión interna de la Cristiandad latina medieval, caracterizada por una tensión permanente entre fragmentación y unidad, entre estabilidad y movilidad, que caracteriza, entre otras, a la civilización occidental, es decir de la vieja y nueva Europa.

# Una mirada a nuestra propia historia:

## Los Amigos del Camino de Santiago y la peregrinación de 1963

En este Año Santo jacobeo “Los Amigos del Camino de Santiago” han contribuido a la edición de dos libros de José María Jimeno Jurío, *El renacer de la Ruta Jacobea desde Estella. Los Amigos del Camino de Santiago y la peregrinación de 1963* (646 pp.), y *El Camino de Santiago y su historia. Apuntes desde Navarra* (398 pp.).

Es conocido que la Asociación estellesa, impulsada por Francisco Beruete en 1961 y estatuida el 27 de marzo de 1962, fue la primera dedicada al fomento y estudio del Camino de Santiago en tierras hispánicas, y la segunda en Europa, pues el año anterior fue fundada Les Amis de Saint-Jacques de Compostelle de París. Entre los rasgos fundamentales de la primera andadura de Los Amigos del Camino descuellan, por lo pintoresco y trascendente de la acción, la peregrinación coordinada desde Estella por el Presidente de la Asociación y protagonizada por José María Jimeno Jurío, Antonio Roa y Jaime Eguaras, desarrollada en 23 jornadas durante la primavera de 1963. El historiador artajonés conservó todos sus informes, apuntes personales, recortes periodísticos y correspondencia de aquel periplo, que hemos ordenado, transcrito y publicado en el libro *El renacer de la Ruta Jacobea desde Estella*, que hace el núm. 6 de las Obras completas de este autor, editadas por Pamiela. Aquella experiencia y sus apuntes fueron la base de una intensa actividad investigadora y publicista de temática jacobea que Jimeno Jurío desarrolló en los primeros números de la revista *Ruta Jacobea*, y que prosiguió en diferentes publicaciones de la Diputación Foral de Navarra.



*En el carro, Javier Eguaras. De pie, delante del carro, Antonio Roa y a la derecha José M<sup>a</sup> Jimeno Jurío*

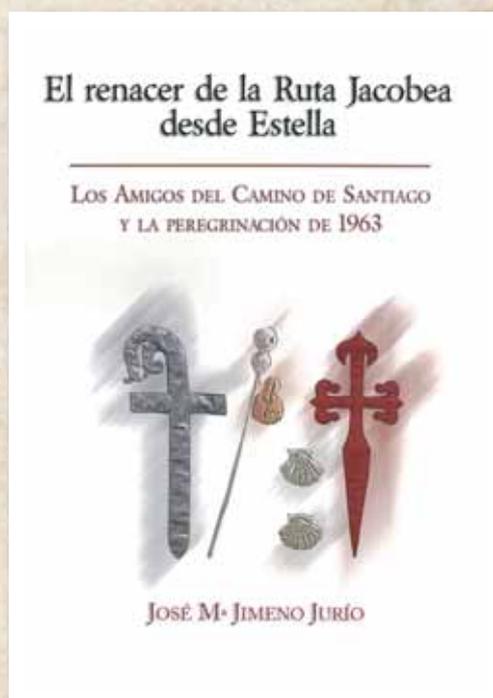
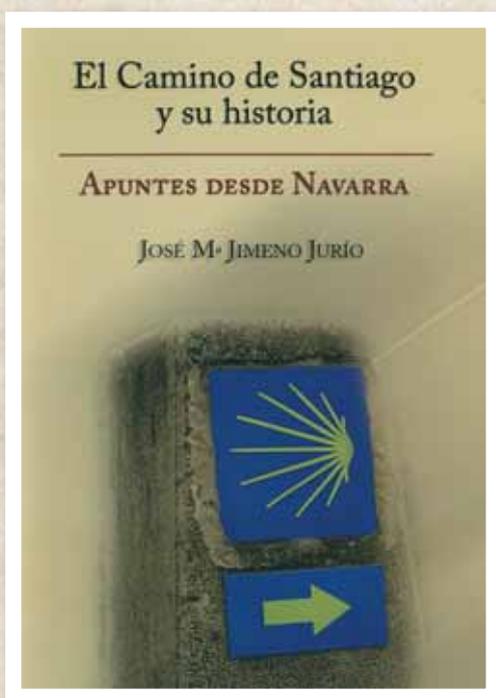
La compilación de estos materiales conforman el segundo libro, número 7 de la mencionada colección.

Parece pertinente recordar que la peregrinación de 1963 conllevó todo un estudio sobre el estado de la ruta y generó un primer análisis riguroso encaminado a la dinamización de la misma. Esta iniciativa sitúa a nuestra Asociación y a su artífice principal, Francisco Beruete, como precursores del fenómeno jacobeo que hoy vivimos. Beruete echó a andar su proyecto rodeado de un entusiasta grupo de estelleses de nacimiento o adopción, formado por Cirilo Zunzarren Orcoyen, Jesús Arraiza Frauca, Bonifacio Echávarri Ros, Pedro M<sup>a</sup> Gutiérrez Eraso –que meses después se convertiría en

eficaz secretario de la Asociación–, Domingo Llauro Campos, Isidoro Pérez Merino, Ramón Ruiz de Alda Iturria, Pilar Ginés de Goldáraz, Juan Satrústegui Platero, Luciano Ripa García y Jesús Larrainzar Yoldi.

En junio de 1962, el que fuera también secretario del Ayuntamiento de Estella, impulsó un ambicioso Plan Trienal Pro-Camino de Santiago (junio de 1962), para cuya consecución dirigió una carta a todos los alcaldes de las poblaciones del Camino, adjuntando un detallado cuestionario que buscaba recabar todo tipo de datos necesarios para la futura revitalización de la ruta. Las respuestas obtenidas, desiguales en número y calidad, no permitieron concluir el Plan, pero sirvieron de base para preparar la peregrinación de 1963 y para que Jimeno Jurío elaborase un informe sobre el estado del Camino.

En aquel ambiente jacobeo estellés, en 1962 Sigfredo Gutiérrez Arechabala sugirió a Antonio Roa Irisarri rea-



lizar la peregrinación a Compostela en bicicleta. El impulsor inicial no pudo desarrollar su sueño por razones de edad y salud, pero el que fuera por aquellos años practicante de Estella animó a sumarse a la aventura a su vecino, Jaime Eguaras, que años después se convertiría en su cuñado al casarse éste con Rosa Roa. El azar quiso que Jimeno Jurío se adhiriese a la expedición, y que ésta tuviese la practicidad de revitalizar el Plan Trienal. José María Jimeno era un joven sacerdote e historiador, que desde finales de 1960 se hizo cargo de la parroquia de Bearin. Pronto comenzó a impartir clases en el Colegio Diocesano de Nuestra Señora del Puy. Estella poseía por aquellos años un humus cultural especial en el que se zambulló el maestro, sacerdote e historiador artajonés. En el Colegio del Puy coincidió con Jesús Arraiza, que pronto lo incardinó en Los Amigos del Camino de Santiago. Jimeno Jurío trabó con los eruditos estelleses una sólida amistad concretada, además, en una estrecha colaboración intelectual.

La peregrinación fue minuciosamente organizada por Beruete, que escribió a las autoridades civiles y eclesiásticas de la ruta, con el fin de que atendieran a los tres romeros navarros. También cuidó de que la prensa de la época se hiciera amplio eco de aquella peregrinación que partió de Roncesvalles el 8 de abril y llegó a Santiago el día 30. Tal y como recordábamos en nuestras "Notas a la edición" del libro, Jimeno Jurío desplegó su erudición en los materiales elaborados para la organización del viaje y en la recogida de la información a lo largo del Camino. Además de la guía que él mismo confeccionó, los peregrinos llevaron la del P. Jorge Bernés. Fue tomando apuntes detallados de las obras de Vázquez de Parga-Lacarra-Uría y de Huidobro, y no desechó la historiografía local más significativa. En sus notas personales tomadas

en el viaje daba cuenta del estado del patrimonio histórico-monumental, de la señalización (generalmente deficiente), aludía a la actitud de las autoridades civiles y eclesiásticas y, sobre todo, reflejaba de manera extraordinaria la sociedad del momento. Sus apuntes son una cruda descripción de la pobreza extrema en que se hallaban las regiones de Castilla, León y Galicia. Al ser recibidos en Santiago por el arzobispo y cardenal Fernando Quiroga Palacios, éste encomendó a Jimeno Jurío la redacción de sus impresiones, y en ello se afanó el párroco de Bearin en los meses sucesivos, completando a su vez el informe para Los Amigos del Camino de Santiago y recabando nuevas informaciones de los contactos que habían conocido en la expedición. Con todo ello, el joven historiador pudo analizar de manera crítica el estado de las infraestructuras de la ruta. Sus informes, apuntes de viaje, anotaciones y guías histórico-artísticas muestran además una especial sensibilidad y compromiso con la recuperación del patrimonio histórico y artístico de las localidades del Camino, en la línea de lo que pretendía el Plan Trienal de la Asociación.

El legado intelectual de aquella experiencia se plasma en el segundo libro, El Camino de Santiago y su historia. Apuntes desde Navarra, donde se recogen todos los estudios publicados e inéditos sobre el Camino de Santiago elaborados por Jimeno Jurío.

Dos contribuciones, en suma, que reivindican la vanguardia de Los Amigos del Camino de Santiago en el estudio, divulgación, recuperación y revitalización de la milenaria ruta europea y la quijotesca pero efectiva actuación de los cuatro protagonistas de aquella peregrinación, cuya labor les fue reconocida por la Archicofradía Universal del Apóstol Santiago, al otorgarles su medalla de Hermanos Mayores.

# Santiago Zubiri

## Hospitalero de Larrasoaña (Esteribar)

### “Estoy enamorado del Camino”

LA FECHA DE NACIMIENTO TAL VEZ MARCÓ LA VOCACIÓN DE SANTIAGO ZUBIRI ELIZALDE (1932), YA QUE VINO AL MUNDO UN 25 DE JULIO, DÍA DEL PATRÓN DE LA RUTA JACOBEA. ADEMÁS, SU HERMANA SE LLAMA CAMINO. SOLTERO, AMBOS COMPARTEN VIVIENDA Y LA MISMA PASIÓN POR EL CAMINO DE SANTIAGO.

**1** ¿Cuándo nace su inquietud por el fenómeno jacobeo?

*No sé ni cuántos años hará. Igual hace más de veintidós años. Surgió porque estaba de alcalde y llevaba los temas del Camino de Santiago, y tenía preocupación por esos temas.*

**2** ¿Desde cuándo ha ayudado como hospitalero?

*Coincide el mismo tiempo. Me hacía cargo del albergue que depende del concejo.*

**3** Usted tiene la oportunidad de ver a los peregrinos frescos desde el punto de vista físico, en sus primeros pasos hacia Santiago de Compostela. ¿Por esa circunstancia aprecia, supongo, una gran ilusión?

*Los peregrinos que vienen llegan aquí desde Roncesvalles. Algunos se quedan en Zubiri y otros se acercan hasta Larrasoaña. Las primeras etapas del peregrino la verdad es que no se han cansado, y les vemos más contentos, y con muchas ganas de conocer a la gente del camino y con mucho interés por visitar los sitios relacionados con el camino.*

**4** ¿Qué les enseñaba a los peregrinos?

*En Larrasoña les enseñé el refugio de peregrinos donde duermen, y la cocina donde se preparan la comida. También la iglesia del pueblo. También les gusta ir al bar a tomar algo. Se relacionaban con la gente del pueblo, con la que mantienen animadas conversaciones.*

**5** ¿Qué referencias y qué motivaciones le confiesan los peregrinos?

*Hay de todo un poco. Hay muchos que vienen con motivaciones religiosas, porque son cristianos. Y, luego otros que buscan conocer gente y hacer buenas amistades con los peregrinos que coinciden.*

**6** ¿Ha hecho alguna vez el camino?

*Dos veces. La experiencia ha sido muy buena. Las dos veces dedicamos un mes entero para caminar desde San Juan de Pie de Puerto-*



*Donibane Garazi o en francés, Saint Jean de Pied de Port. De esto ya hará unos diez años, de la última y la primera hace dieciocho años. Lo hice con un amigo, Francisco Javier Borda, que es el actual alcalde del valle.*

**7** ¿Piensa repetir?

*No lo sé, voy perdiendo la memoria y me da miedo. He estado en Santiago en un reciente viaje en autobús. Soy un enamorado del camino y quien sabe...*

**8** ¿Tendrá alguna anécdota, después de tantos años...

*Por el camino aunque son todos anónimos, acabas haciendo amigos. Y, a veces te sorprendes cuando va y de repente, te das cuenta de que es famoso. Me pasó con el presidente del Parlamento Vasco, Juan Mari Atutxa, que, al tiempo, nos mandó una estatua y un pañuelo de seda natural con el anagrama del Parlamento. Otra vez llegó un joven de una familia adinerada, que estuvo en La India, y vio tanta miseria allí, que dejó todos los negocios y se fue a trabajar a ese país. Vino hace tres años y, después, murió en un accidente.*

**9** Ahora tiene un museo en Larrasoña.

*Un pequeño museo con los recuerdos de los peregrinos. Tengo 18 libros con dedicatorias de diferentes países, y con agradecimientos. También hay dibujos, acuarelas, para mí son una auténtica joya. Tengo recuerdos de peregrinos de Brasil, Japón y, de todos los lugares del mundo. Lo tengo en la planta baja de mi casa, abierto para que lo vea todo el que esté interesado. Muchos repiten el camino y les gusta recordar lo que pusieron.*

**10** ¿Qué le pareció el homenaje que le tributó la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella-Lizarrá?

*Me hizo mucha ilusión, fue un acto emocionante. Participé en la procesión y luego me dieron una placa muy bonita.*

# El Camino de Santiago y los medios

En el presente año de gracia, por aquello de ser Año Santo, parece que la prensa escrita, como la radio y las cadenas de televisión, están concediendo más espacios a su información y exaltación.

Pero desgraciadamente, más a menudo de lo que sería deseable, aparecen reportajes o espacios –generalmente televisivos– cuyos contenidos dejan muchísimo que desear por cuanto no se deduce de ellos sino que todos está orientado al mercantilismo, a la obtención de beneficios económicos, a la explotación comercial.

Recientemente en uno de los programas de la tele, en hora de máxima audiencia, se hizo una exposición sobre dos fenómenos de masas inspirados en motivaciones religiosas, con gran base de tradición secular: la Romería del Rocío con meta en Ayamonte (Huelva), donde se desborda el fervor popular hacia la, por ellos, venerada Blanca Paloma.

Pareció que sólo interesaba a los realizadores de ese documental dejar constancia de cuánto se comía, cuánto se bebía, cuánto se bailaba,...

De enfoque similar fue, en el mismo programa, el que se dio al Camino de Santiago. Para estos “comunicadores” lo más esencial fue destacar el precio de algún albergue privado, así como el de los souvenirs y chucherías que, desafortunadamente, tanto están aflorando en los últimos tiempos.

Tanto en un caso como en el otro se pasaron por alto los testimonios de tantas y tantas personas que se inspiran en motivaciones mucho más serias y trascendentes: la fe religiosa para los creyentes, la superación, el reencuen-



tro espiritual, el sosiego, la búsqueda de otras gentes, y hasta la práctica deportiva.

Quienes por estas tierras somos testigos cada día del paso inacabable de peregrinos, bien sabemos que no estuvieron muy acertados los autores de ese programa.

Pero, lamentablemente, no será el único.

por M<sup>a</sup> Socorro Echávarri Arraiza



El día veinticinco de marzo de 2007, a las nueve y media de la mañana, aproximadamente, comenzamos nuestra particular odisea, empezamos el Camino de la Costa por etapas, que tardaríamos tres años en terminar.

Partimos de Irún y bajo una incesante lluvia, ascendimos por el Jaizkibel hasta llegar a la ermita de Guadalupe, cuya virgen, una imagen de reducidas dimensiones, era negra. Aquí paramos, muy poco tiempo, para almorzar. Continuamos por la ladera media del Jaizkibel hasta llegar a nuestro destino, que era Pasajes de San Juan, un pueblo pintoresco, con las típicas casas de pescadores, que tiene un encanto especial. Pasamos en barca hasta Pasajes de San Pedro, donde nos esperaba el autobús, que nos llevó a Fuenterrabía, donde comimos.

Describo esta etapa con detalle porque todas las demás han tenido unas características similares. Pudo variar el horario, el recorrido, el número de Kilómetros, el tiempo... pero todas tienen un denominador común: uno se olvida del cansancio, el mal tiempo y todas las molestias contemplando el final de la etapa, como en ese paseo en barca con el que finalizamos la primera.

“¡Qué bien!” En el recorrido del Camino hemos podido contemplar paisajes impresionantes. Atravesar pinares y bosques de eucaliptos de olor penetrante. Recorrer ciudades tan emblemáticas como Zarauz o Santillana del Mar. Otras, como Laredo o Gijón, las recorrimos por la orilla del mar. Visitar algunos templos impresionantes como la colegiata de Santa Juliana en Santillana del Mar o la iglesia de San Salvador de Priesca, joya del prerrománico asturiano, construida en el 921. Todo esto nos hacía exclamar ese “qué bien” como expresión de nuestra satisfacción; por que merecía la pena nuestro esfuerzo.

Sin embargo, algunas etapas han sido francamente complicadas. Recuerdo la primera salida de cinco días. El Jueves Santo de 2008, salimos de Estella a las seis de la madrugada y a las doce estábamos en las faldas del monte Areo, dispuestos a iniciar la etapa, pero no veíamos la señal. Preguntamos a varios lugareños y la respuesta en todos los casos fue la misma. “¿El Cami...qué?” Ninguno de nuestros interlocutores lo conocía; por eso, tardamos en iniciar la marcha, pero el recorrido por el monte y la contemplación del valle merecieron la pena. A las cuatro y media llegamos a Avilés. Dos días más tarde asustados por el temporal de nieve que habían anunciado en televisión consideramos la posibilidad de quedarnos sin salir. “Mañana salimos aunque tengamos que volvernos a mitad de camino.” Fue una sabia decisión. Salimos, hicimos la etapa entre lluvia intensa, viento y granizo. El grupo fue unido durante todo el recorrido y conseguimos, contra todo pronóstico, completar la etapa con mucho esfuerzo.

Una de las etapas que recuerdo con más cariño es la de Pando a la Torre de Estrada (Cantabria), porque en ella pude comprobar que no se ha perdido el espíritu del Camino: la solidaridad, el apoyo, la ayuda desinteresada... de algunas personas, que hacen que el Camino no sea algo utópico. Estaba completamente mojada, porque no había parado de llover y porque iba mal equipada. En las proximidades de San Vicente de la Barquera paramos a almorzar. El grupo buscó cobijo en el atrio de una iglesia y yo entré a la posada La Vieja Escuela, que está junto a ella. Allí me obsequiaron con un café, un plato de pastas y se ofrecieron para lo que necesitase. Salí de allí reconfortada por el café y por ese sencillo, pero muy significativo gesto de generosidad.

Tras tres años de etapas intermitentes, siempre dependiendo del calendario laboral de los miembros del grupo, y tratando en la medida de lo posible de que todo el mundo pudiese participar, llegamos a Santiago finalmente el 2010, Año Santo Jacobeo, en el que se consigue el jubileo, que consiste en una indulgencia plenaria para el perdón de los pecados. La Semana Santa de este año y parte de la semana de Pascua, acometimos el último tramo. Siete etapas de aproximadamente veinte kilómetros, salvo una que fue un poco más larga. En las primeras nos acompañó la lluvia y tuvimos que transitar por caminos llenos de barro, que dificultaban nuestra marcha. En las últimas, tuvimos un tiempo seco y soleado. Así pudimos hacer una parada en el monte Gozo, en el monumento al peregrino, sacar las fotos correspondientes y reflexionar sobre esta experiencia vital que estábamos a punto de concluir.

También recordamos a los compañeros que no nos habían podido acompañar hasta la última etapa. Junto al monumento al peregrino y, una hora más tarde, ante la fachada de la Catedral de Santiago, en la plaza del Obradoiro, con

la pancarta que decía “Los Amigos del Camino de Santiago de Estella.”, hicimos las fotos del grupo. Un grupo dispar, heterogéneo, y sin embargo unido en un objetivo común. El entusiasmo de los miembros del grupo me ha servido de estímulo. La Dirección firme a la vez que tolerante, que consulta y toma decisiones... ha sido el puntal fundamental para su correcto funcionamiento. “¡Misión cumplida!!”

Como brillante colofón, el día de nuestra llegada visitamos Finisterre. Allí, además de deleitarnos en la contemplación de tanta belleza, cumplimos con el rito de quemar alguna pertenencia que simbolizase lo negativo de nuestras vidas, para salir purificados por el fuego. Terminamos con una deliciosa cena en el restaurante “O Fin do Camiño” para celebrar el cumplimiento de nuestro objetivo y todos los beneficios que cada uno en persona y como grupo ha obtenido de la magnífica experiencia. El último día para completar la peregrinación asistimos a la Misa del Peregrino en la Catedral de Santiago en la que hicimos una invocación al Apóstol. Y vuelta a casa. Es para recomendárselo a cualquiera.

## Invocación de Los Amigos del Camino de Santiago de Estella

Somos un grupo de Los Amigos del Camino de Santiago de Estella que de nuevo llegamos a Santiago en el Año Santo Compostelano. Damos gracias por haber terminado con bien la peregrinación. Ofrecemos a Dios nuestro esfuerzo y el enriquecimiento personal alcanzado en el Camino de Santiago.

Queremos pedir especialmente por todos los que formamos este grupo, por nuestras familias, por los que por distintas razones no han podido estar hoy aquí, por los que solos o en compañía han peregrinado y están peregrinando, y por todas las personas de buena voluntad.

Pedimos por la paz en el mundo, por la justicia social y económica entre las personas y las naciones, por la desaparición de los abusos de poder, la corrupción y la explotación de los más débiles. Pedimos por la hermandad y solidaridad entre los hombres, por el respeto hacia el diferente, a las distintas culturas, a través de la buena voluntad y el diálogo entre todos,

Que el espíritu del Camino de Santiago mediante la experiencia incomparable de la peregrinación nos fortalezca y nos ayude a seguir y encontrar nuestro propio Camino en la vida. Que dicho espíritu nos acerque más a Dios a través de las vivencias de espiritualidad, solidaridad, hermandad, contacto con la naturaleza, generosidad con los demás y esfuerzo personal, aspectos positivos que deseamos transmitir a todos los hombres de este mundo.

GRACIAS SANTIAGO!!!

## Lizarrako Done Jakue Bidearen Lagunen inbokazioa

Lizarrako Done Jakue bidearen lagun talde bat gara. Aurten berriz ere Santiagora iritsiko gara Done Jakueren urte santua den honetan.

Horregatik eta erromesaldia ongi bukatzeagatik eskerrak eman nahi genizkioke done Jakueri. Jainkoari, bidean lorutako esfortzu eta ongizate pertsonala eskaintzen diogu.

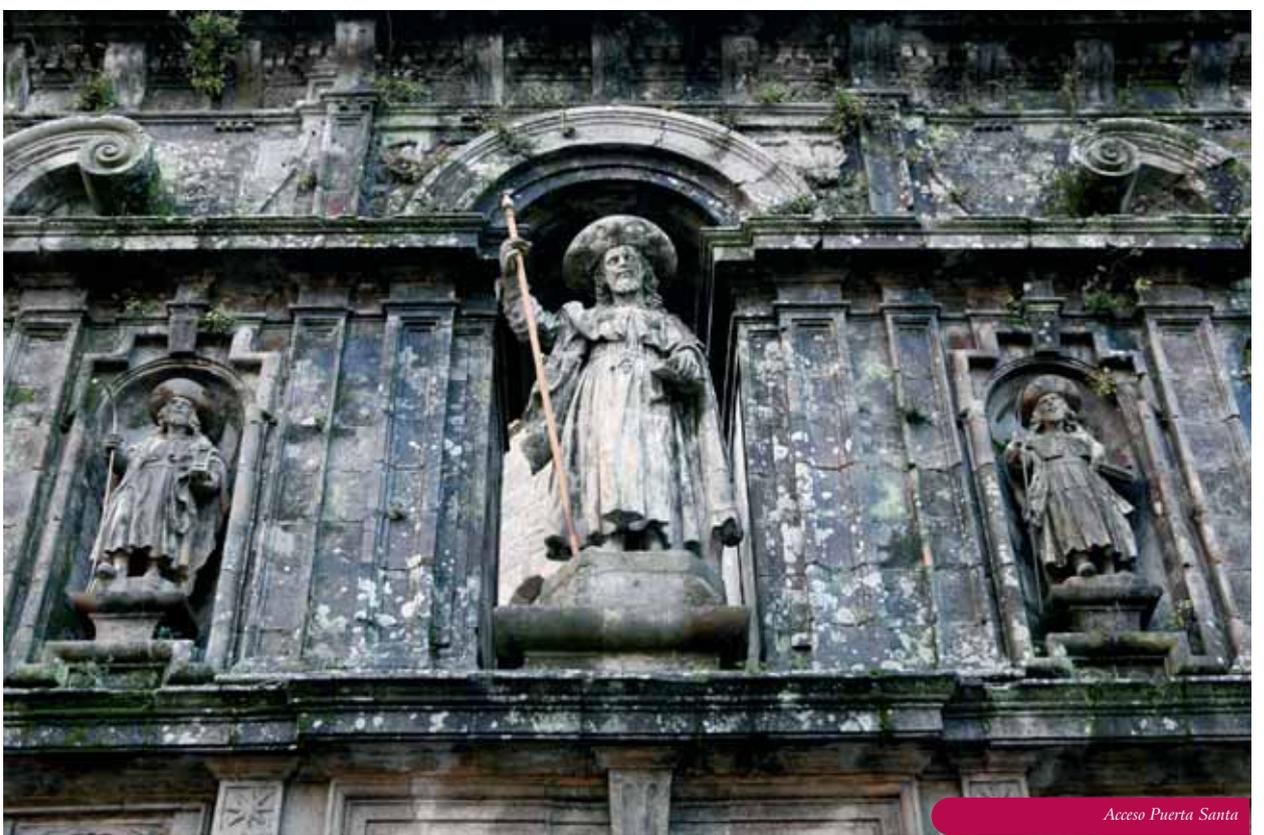
Une berezi honetan eskaera bat egin nahi genioke, talde guztia osatzen dugunongatik, gure sendiarengatik, gurekin bidea hasi eta arrazoiz ezberdinengatik utzi zutenengatik eta gaur etorri ezin izan dutenengatik, erromesaldia bakarrik edo jendearekin egin edo egiten ari direnengatik eta borondate ona duten pertsonengatik.

Eskatzen dugu baita ere munduko bakearengatik, pertsonen eta nazioen arteko justizi sozial eta ekonomikoarengatik, boterearen gehiegikeria, ustalkeria eta ahulena utziapenaren amaieragatik.

Eskatzen dugu gizakien arteko senidetasun eta elkartasunarengatik. Bidezko funtsezko esperientziak zabaltzeagatik, non eskuzabaltasuna, elkartasuna, munduko ondasunak alde batera utzi eta naturaren loturarekin sortzen zaigun giza eraketagatik.

Esperu dugu done Jakue bidearen espíritu eta xarmak indarra ematea eta gure eguneroko bizitzan gure bidé propioa aurkitzera laguntzea. Espíritu hori jainkoari hurbiltzea, elkartasuna, anaitasuna, besteekiko eskuzabaltasuna eta esfortzu pertsonala déla medio eta alderdi positibo guzti hauek munduko gizaki guztiei zabaltzea.

MILA ESKER DONE JAKUE!!



Acceso Puerta Santa

[ACTUALIDAD]

[ACTUALIDAD]

por Javier Beruete

# La apertura de la Puerta Santa de la Catedral de Santiago

## Año Santo Compostelano

A En tiempos del Papa Calixto II (1119 - 1124) quedó atestiguado y más tarde confirmado por la Bula “Regis Aeterni” de 1179 del Papa Alejandro III que, por privilegio pontificio, tienen el carácter de “santos” todos los años en los que la festividad del Apóstol Santiago, 25 de julio, coincide en domingo. Este hecho convirtió a Santiago en la tercera ciudad santa del mundo cristiano junto a Roma y Jerusalén, y ha supuesto que, a través de los siglos, multitudes de gentes de la más diversa procedencia lleguen a Compostela recorriendo un Camino legendario, o bien se beneficien de las gracias del jubileo o hagan una visita especial que, en muchas ocasiones, deja huella.

Estamos en Año Santo y el próximo, siguiendo la cadencia de 11, 6, 5 y 6 años y así sucesivamente, será el 2021 y comenzará, como es tradicional, con la ceremonia de Apertura de la Puerta Santa en la tarde del 31 de diciembre de 2020.

## ¿Qué es y por qué la Puerta Santa?

El 31 de diciembre de 2009, víspera del Año Santo Compostelano 2010, tuve la suerte de poder acudir con mi familia a la Apertura de la Puerta Santa de la Catedral de Santiago de Compostela.

Especiales sentimientos al llegar a Santiago, al acercarnos a la catedral, al pisar las ruas empedradas, además junto a algunas de las personas más queridas. Entrañables recuerdos de anteriores visitas a Santiago llegados con familiares y amigos, a iniciativa del jacobista de mi padre, para asistir al inicio del Año Santo o para permanecer en la ciudad como estudiante universitario. Parece que fue ayer, pero de aquellas primeras visitas han pasado un montón de años.

Desde luego, la Puerta Santa no es esa puerta de acceso a la catedral, llena de elementos dispares, que da a la Plaza de la Quintana y que viene señalada en muchas

guías y folletos divulgativos, incluso oficiales, como “Puerta Santa”.

No, esa no es la Puerta Santa. La Puerta Santa es la puerta interior, abierta en el propio muro románico de la obra original del templo. Es un vano flanqueado en la girola por dos estatuas sedentes de la escuela del Maestro Mateo con inscripciones alusivas a “la puerta del cielo”. Ese vano permanece habitualmente tapiado, cerrado y solo en los Años Santos se puede atravesar.

“La otra” Puerta Santa, que no es tal, fue el resultado de las reformas que se hicieron en el siglo XVII para ordenar la que conocemos como Plaza de la Quintana de Muertos. En 1694, pareciendo poca la decoración de las obras que se hicieron en 1611, se añadió una segunda reforma con la estatua del Apóstol Santiago y de sus discípulos Atanasio y Teodoro sobre dos grupos de doce imágenes esculpidas en granito de Porriño. Textos y cancioneros populares gallegos hacen referencia a “os vinte sete da Porta Santa”.

Es habitual que en los antiguos textos jacobeos académicos y en las leyendas del Camino se indique que la Puerta Santa habla de la peregrinación como penitencia y se le llama por ello “Puerta de los Perdones”. De ahí deriva, tal vez, su ubicación, su humildad y su historia.

La Puerta Santa es una de las siete entradas menores (“portalullis” en el Calixtino), tal vez la más discreta y oscura. Seguramente fue así para que la entrada de los penitentes al templo fuera lo más reservada y respetuosa posible. Además, al llegar de la Plaza de la Quintana de Muertos al interior de la Catedral se produce un simbolismo extraordinario, el tránsito del pecado a la gracia, de la muerte a la vida, de la oscuridad a la luz.

Así pues, la Puerta Santa no es tampoco ninguna de las tres puertas o portales principales de la Catedral: ni el occidental, que conocemos como “Obradoiro”; ni el del Paraíso, la vieja “Puerta Francígena” o “Puerta de la Azabachería”; ni el portal del Mediodía o de la Pasión, que llamamos “Puerta de las Platerías”. La Puerta Santa es una sencilla puerta cargada de historia y simbolismo, una puerta muy muy especial.

### Ceremonia de Apertura de la Puerta Santa

La ceremonia a la que asistimos el pasado 31 de diciembre constó de tres partes: Introducción, Rito Litúrgico de Apertura y Misa de “Acción de Gracias”.

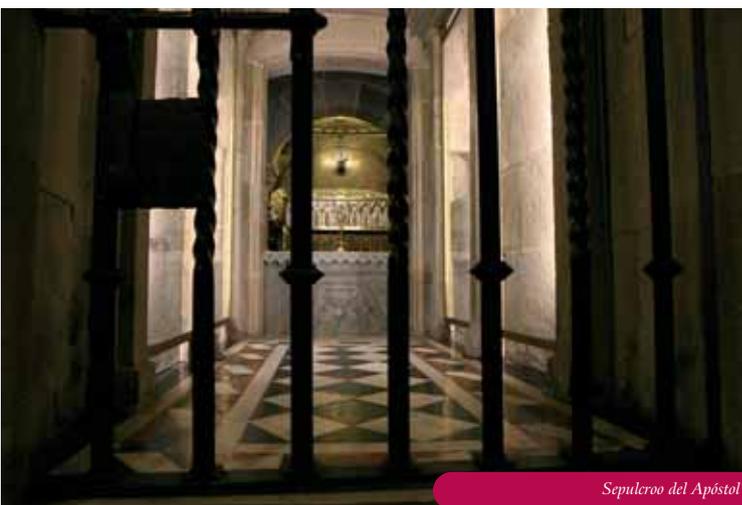
Previamente, en la Puerta de la Azabachería, el Cabildo Catedralicio recibió al Arzobispo y a los Obispos. En la Puerta de las Platerías una comisión capitular, recibió a las autoridades. A continuación y en ordenada procesión, formada por: Incensario, Cruz y Ciriales, Acólito con martillo y agua bendita, Diácono con evangelio, Sa- >>



Plaza del Toral



Tiraboleiro y botafumeiro



Sepulchro del Apóstol

por Javier Beruete



Fachada a Plaza Obradoiro



Cruz dos Farrapos

cerdotes y Obispos concelebrantes, Cabildo Catedralicio, Arzobispo, Diáconos y Autoridades, se dirigieron hasta la Plaza de la Quintana, situándose frente a la Puerta Santa.

La Introducción consistió en un espectáculo de luz y sonido en la Plaza de la Quintana. Se procedió al encendido del “Faro” de la Torre del Reloj, que anuncia el Año Santo al compás de una melodía musical. La representación quería reforzar el eslogan del Año Santo: “Peregrinos hacia la Luz”.

Por su belleza y significado quiero dejar constancia de que en esta primera parte pudimos escuchar la pieza musical de Ennio Morricone titulada “Gabriel’s Oboe”, acompañada del siguiente texto:

*En la fantasía veo un mundo justo donde todos viven en paz y en la fantasía veo un mundo claro donde la noche es menos oscura.*

*En la fantasía existe un viento cálido que sopla sobre la ciudad como un amigo.*

*Sueño con almas siempre libres, como las nubes que vuelan llenas de humanidad en el fondo del alma.*

El Rito Litúrgico de Apertura incluyó el saludo del Excmo. Sr. Arzobispo, la lectura del Evangelio, el Mensaje Pontificio y el Rito tradicional de Apertura de la Puerta Santa; finalizó con la entrada en la catedral.

El Rito de Apertura fue oficiado por el Arzobispo; un acólito le ofreció el martillo ritual, de plata, y el oficiante

dijo: abridme las puertas de la casa en que habita el Justo; el coro contestó: para que entre por ellas y alabe al Señor. Después de las correspondientes invocaciones, golpeó por tres veces en el débil muro que cerraba la Puerta Santa, cayendo al tercer y fortísimo golpe y dijo: este es el día en que actuó el Señor; tu pueblo Señor es hoy feliz; esta es la puerta que conduce al Señor.

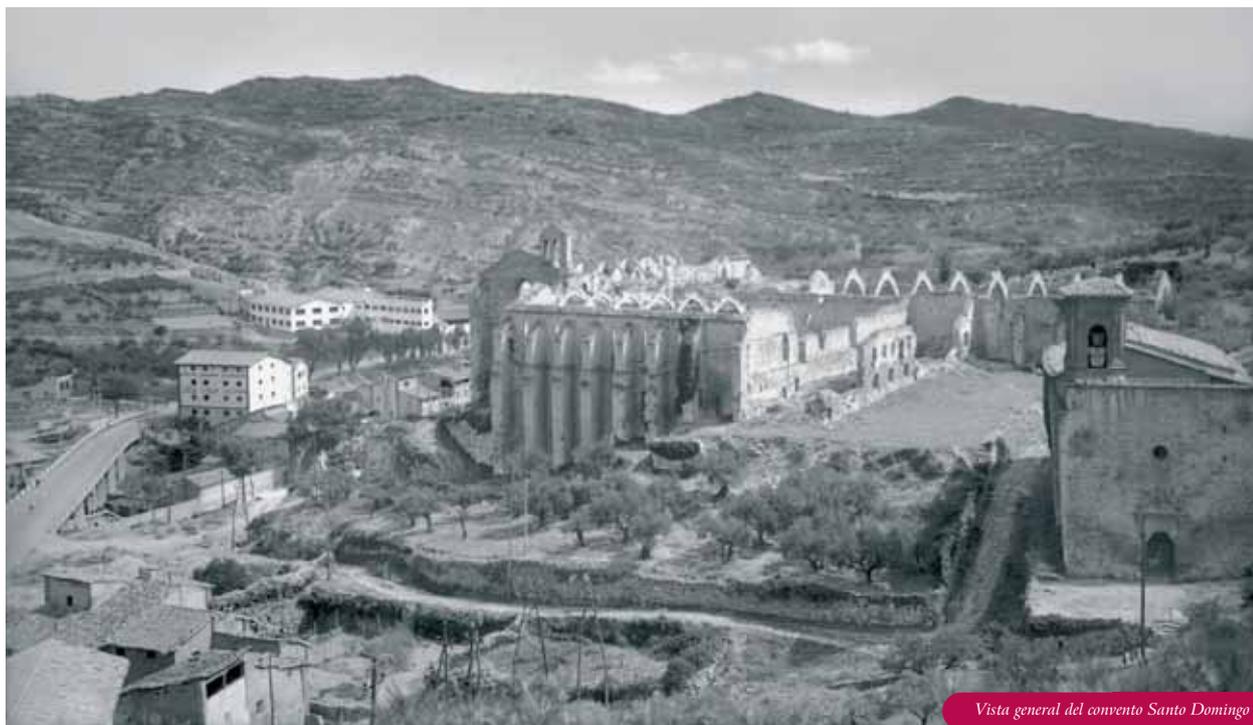
A continuación el Prelado tomó en sus manos la cruz arzobispal atravesando la Puerta Santa y entrando en procesión en la catedral hasta el altar mayor por este orden: arzobispo, obispos concelebrantes, cabildo, clero, autoridades y fieles. Llegados hasta el altar mayor, cada uno ocupó su lugar para la celebración de la Eucaristía.

La Misa de “Acción de Gracias” se celebró en honor a Santa María, Madre de Dios. El botafumeiro nos incensó y recibimos la bendición del Excmo. Sr. Arzobispo de Santiago.

Un año después, el próximo 31 de diciembre, la Puerta Santa se cerrará. Parecido cortejo, pasos lentos y llenos de añoranzas. El Arzobispo bendecirá e incensará las nuevas piedras, el nuevo cierre de la Puerta Santa, colocando una de ellas sobre el liminar y mientras tanto se cantará, probablemente, “Caelestes urbs Jerusalem”. Volverá al templo por las Platerías: el Año Santo 2010, habrá terminado. La Puerta Santa no se volverá a abrir hasta dentro de 11 años.

Javier Beruete  
Cofrade del Apóstol Santiago  
Estella - Lizarra, Navarra, Agosto de 2010

# El Convento de Santo Domingo de Estella



Vista general del convento Santo Domingo

Nacida en el siglo XI para dar mesa y cobijo al peregrino jacobeo, todos los rincones de la ciudad de Estella están vinculados al Camino de Santiago. Por eso, al escribir sobre un monumento de la ciudad, me ha parecido oportuno centrarme en el convento dominico estellés, comenzando por una anécdota jacobea con él relacionada, para seguir con unas pinceladas sobre su historia. Pinceladas, necesariamente breves, por lo que invito, a quien desee conocer más sobre el tema, a visitar los dos trabajos ilustrados (historia y arte) que sobre él tengo publicados en [www.estella.com.es](http://www.estella.com.es).

Temiendo un posible ataque de los hugonotes franceses, que habían convertido la corte navarra de Pau en un foco de expansión calvinista, en 1589, año de la coronación de Enrique III de Navarra como rey de Francia con el nombre de Enrique IV, se pensó en trasladar la colegiata de Roncesvalles a un lugar más seguro, alejado de la frontera, valorándose la posibilidad de ubicarla en la casa de Atarrabia, en Villava, importante clavería de la colegiata.

Enterado el Ayuntamiento de Estella del posible traslado, elevó un memorial al Rey, afirmando que en ningún sitio estaría más segura que en el convento de Santo Domingo de la ciudad del Ega, “que es casa real, espaciosa y

de grandes edificios de cal y canto”, con iglesia capaz y buen claustro. Un edificio -decía nuestro Ayuntamiento- que “en estos tiempos no se hará con cien mil ducados, y se entiende que los frailes, por estar en sitio algo alto y desacomodado al concurso de gente, holgarían dexar la casa y baxarse a lo más llano y más frecuentado de la gente de la ciudad para tener mejor comodidad de misas y limosnas”. En caso de que los dominicos no quisiesen ceder su monasterio, o exigiesen un precio excesivo, como alternativa se proponía el convento de la Merced, en pleno camino de romeraje, o el hospital general de la ciudad, edificio construido pocos años antes, situado enfrente de Santo Domingo, al otro lado del río, al pie, también, del Camino de Santiago.

En su razonamiento, el Ayuntamiento advertía a S. M. que Villava está a seis leguas de Roncesvalles, y que por su proximidad a la frontera pueden venir y volver los hugonotes en una noche, “robando la imagen de nuestra Señora, reliquias y tesoros; que aunque está a una legua de Pamplona, por ser (ésta) presidio y estar cerrada cada noche, no le podrá socorrer”, mientras que “Estella, por estar cerca de Castilla y porque para ir a ella habrán de pasar junto a Pamplona, la villa de Puente y otras villas y lugares, que será imposible dexar de ser sentidos”. >>

En cambio, la ciudad de Estella -continuaba el memorial, “aunque pasa un río caudal por medio de ella, es de buen cielo y suelo sano y templado en todo tiempo, y está a tres leguas del reino de Castilla y es la segunda ciudad del dicho reino de Navarra, y primera después de Pamplona, cabeza de merindad de mucha población y gran comarca proveída de todos los bastimentos. Tiene mercado franco los jueves y sábados y un gran concurso de gente, y los peregrinos que vienen a Roncesvalles y van a Santiago, pasan camino derecho por el camino romeraje, que antiguamente tuvo privilegio de lugar sagrado; que desde San Juan del Pie del Puerto está enlosado por todo el reino y atraviesa la dicha ciudad, y en ella se halla la espalda del señor Sant Andrés, apóstol en hueso y carne, que un santo obispo de Patras, haciendo esta peregrinación, murió en ella y la dexó, la cual fue visitada por la majestad del emperador Carlos V, de felice memoria; y favorecida la iglesia donde está con mucha limosna, y antes el rey don Carlos y otros de Navarra la visitaron y reverenciaron con muchas mercedes y privilegios”.

Convertido Enrique IV al catolicismo (1593) como único medio de conservar el trono francés, el peligro sobre Roncesvalles cesó, y los dominicos estelenses continuaron tranquilamente en su monasterio, dedicados a la oración y al socorro a los escasos peregrinos jacobeos que en esa época recorrían el Camino. No representaban, por tanto, un factor importante en la economía estellesa, por lo que la iniciativa citada pone de manifiesto el sentimiento jacobeo que siempre ha impregnado a la ciudad de Estella.

### El convento

Este convento fue edificado, a mediados del siglo XIII, por iniciativa del rey Teobaldo II de Champaña, que en las cinco visitas que realizó a Navarra (de los 41 años que reinó esa dinastía, sólo 12 residieron en el reino navarro) tomó especial cariño a Estella. Ciudad en la que los vecinos de origen francés eran muy numerosos e influyentes, y entre los cuales, al igual que un siglo antes le pasó a Aymeric Picaud, debió sentirse como en casa. Y careciendo la monarquía navarra de un palacio en Pamplona, es probable que impulsara la construcción del convento para tener en nuestra ciudad un aposento lujoso y acomodado, lo que explica sus grandes dimensiones, y que en él dejara, cincelado en piedra, el primer escudo de Navarra, el primero de su dinastía, y, en una clave de sus dependencias, su primera representación pétrea, montado a caballo y portando escudo con sus armas personales.

La provincia dominica de España, por agradar al Rey, aceptó el convento antes de su construcción, y el ritmo de los trabajos fueron tan rápidos, que al lustro de que se iniciaran ya estaba en condiciones de acoger a los delegados de la orden de toda la Península Ibérica, concentrados en Estella por deferencia al monarca. A su fallecimiento, sus sucesores, y otros mecenas como el infante castellano Nu-



Interior convento de Santo Domingo

ño González de Lara, nieto de Alfonso IX de León, le añadieron dependencias, y Carlos III el Noble enriqueció sus aposentos, residiendo en él durante sus largas estancias en la ciudad. Como muestra de la atención recibida, durante el periodo 1328-1425 los monarcas navarros destinaron a este convento el 70% del total entregado a los monasterios navarros.

Tanto como el edificio, brillaron en ciencia, humanidades, santidad y predicación sus monjes, alcanzando algunos gran notoriedad, como fray Miguel de Estella, predicador general de Navarra (1302), y provincial de Aragón (1305), o fray Pedro Hispano, portugués de origen, autor de las Sumulas Dialecticas, tan conocidas en el mundo y tan temidas en las escuelas. Pero como sucedió en muchísimos conventos, a finales de la Edad Media la relajación se introdujo en él, por lo que el prior del convento dominico de Vitoria intentó restaurar la vida conventual desgajándolo de la provincia de Aragón e incorporándolo a la de Castilla (1527). En su intento utilizó medios areros y tramposos, por lo que su iniciativa no prosperó. Al final, tras otro fallido intento del emperador Carlos I, su hijo Felipe II consiguió que (1568), junto con toda la iglesia navarra, fuera incorporado a Castilla.

Más tarde llegaron tiempos de decadencia. Con la invasión francesa, en 1809 lo abandonaron los nueve religiosos que lo habitaban, y la Junta Interina Administradora de Bienes Nacionales encomendó a dos albañiles que lo tasasen y valoraran la posibilidad de convertirlo en viviendas. El informe fue desalentador, por el coste y la poca rentabilidad de la propuesta, y la idea no prosperó. Expulsados los

franceses, la comunidad religiosa volvió en 1814, para tener que abandonarlo siete años después. Nuevamente regresaron en 1823, teniendo que abandonarlo, definitivamente, en 1839, en virtud de la Desamortización liberal. Puesto a la venta, al no encontrar comprador el edificio quedó abandonado, convirtiéndose en una bella ruina que enamoró a los románticos.

Así, cuando en 1886 lo visitó el arqueólogo Pedro de Madrazo, no quedaba en pie más que la “osamenta” del edificio: “De esta suntuosa fábrica sólo conserva Estella el grandioso exterior que ves descollando en la parte alta de la población (...) y que contemplas coronando la altura con fantásticos pabellones de hiedra, protectores compasivos de la veneranda ruina. La osamenta del gran edificio es lo único que queda en pie, marcando los robustos contrafuertes del templo los tramos en que se hallaba interiormente dividida su única e inmensa nave, y pregonando las ventanas apuntadas que a trechos se descubren en los apertillados muros, donde tal vez aún duran, como tenaces reminiscencias de la estética de la Edad-Media cristiana, delicadas molduras y elegantes adornos de piedra, la sobria y bien entendida gala decorativa de la arquitectura gótica del siglo XIII. Observa en ese interior, cuya bóveda está toda hundida; y donde los arcos ojivos que los sustentaron han quedado al aire semejantes a las costillas de un gigantesco esqueleto, qué atrevida y bella y al propio tiempo cuán sólida y razonada era la estructura de los edificios góticos del primer período ojival, cuando a pesar del abandono absoluto en que se halla éste desde hace tantos años, aún se mantiene en pie y aún consentiría ser restaurado conservando su armazón primitivo.

En la derruida nave de la iglesia hay a la parte del Evangelio un enterramiento de piedra blanca metido en una profunda hornacina, en cuyo fondo; abierto por vandálica mano, hay un boquete por donde hoy se registra la parte baja de la ciudad, que queda a una gran profundidad vista desde aquel agujero. Cae sobre esa hornacina una larga y tupida cortina de hiedra, que casi toca con sus hojosos filamentos el rostro del personaje que en mármorea efígie duerme allí el sueño de la muerte, y sólo en románticas escenografías teatrales — nunca tan imponentes y solemnes como esta, que es real y verdadera — será posible hallar un cuadro que se aproxime al que este sepulcro ofrecerá cuando el viento, con melancólico zumbido, penetrando por ese descalabrado muro mueva la cortina de hiedra sobre la rígida figura del caballero alumbrado por la claridad de la luna, y dibuje en su semblante sombras intermitentes que simulen dolorosas contracciones”.

Pocos años antes (1878), Mañe y Flaquer escribía: “ruinas grandiosas que revelan la importancia que tuvo este suntuoso edificio. Hoy sólo quedan de él poco más que las paredes, sin techos ni bóvedas. Tristeza y respeto a la vez imprime en el ánimo el aspecto de aquellos restos de una obra verdaderamente monumental, que da testimo-

nio de la religiosidad, del ánimo levantado y del gusto artístico de nuestros mayores, y de la ruindad de los tiempos presentes. Para el arqueólogo aun han quedado algunos curiosos sepulcros y fragmentos arquitectónicos interesantes (...) Al pasearme por entre estos imponentes restos del majestuoso monumento, tuve una sorpresa que me impresionó vivamente: sobre la cabeza de la estatua yacente de un obispo, vi posada una tórtola que me dejó acercarse hasta muy pocos pasos de ella. Parecía como que velaba amorosa sobre aquel sepulcro abandonado hoy a todas las intemperies y a todas las profanaciones”.

Cuando a principios del siglo XX se construyó el cuartel de Estella, los militares pensaron derribarlo para aprovechar su piedra en la construcción del nuevo edificio. Se salvó por los pelos: Corpus Salvatierra, encabezando un grupo de estellese inquietos, compró el convento y lo salvó para la posteridad. Altadill, en el Boletín de la Comisión de Monumentos de Navarra de 1917, lo narra así: “Merced a la diligencia y celo de (...) Emiliano Zorrilla, tuvimos conocimiento de que por la Administración de Hacienda de Navarra había sido anunciada una subasta de enajenación del antiguo y ruinoso convento de Santo Domingo (...) No había ya lugar para obtener una exención de venta (...) De las vacilaciones que aquel alarmante aviso nos produjo, vino a sacarnos (...) el patriotismo de los estellese”. Reaccionaron altruistamente, y dijeron: «nosotros compraremos esas ruinas; y cuando sean nuestras, se las cederemos a nuestro Ayuntamiento para que siempre se conserve enhiesto tan precioso vestigio». (...) Como lo pensaron, lo hicieron aquellos patriotas y buenos hijos; pusieron su peculio a servicio de la idea, y tan pronto recaiga la adjudicación definitiva traspasarán la propiedad a la dignísima Corporación municipal”.

Años después, de él se enamoró el pintor Sert, que pensó en restaurar sus ruinas para instalar su estudio. Y para completar la melancólica admiración que despertaron, recojo lo que José Javier Uranga Santesteban escribió en la Revista de Fiestas editada por Zunzarren en 1962: “las ruinas de Santo Domingo, sobre el Ega verde, rápido y espumoso, con el Montejurra al fondo, constituyen sin duda el mejor elemento decorativo de Estella. Son unas ruinas imponentes, de las más ilustres de España, grandes como la osamenta de un animal fabuloso, grises, góticas, calcáreas; unas ruinas espectaculares, embellecidas además por un prestigio, no sólo histórico, sino literario y sentimental (...); las ruinas (...) son bellas, bellísimas, no es lícito negarlo”.

Finalmente, en 1962 se reconstruyó, volviendo los dominicos, para abandonarlo, cinco años después, por la caída de las vocaciones religiosas. La parte habilitada para residencia fue destinada a geriátrico, y tras un reciente intento de transformarlo en Parador Nacional, esperamos que pronto se ubique entre sus muros el Museo Etnológico de Navarra.



Langervehe

## Asociaciones alemanas de Amigos del Camino de Santiago muestran su hospitalidad en el año santo compostelano 2010

El Año Santo Compostelano se celebra los años en que la festividad del Apóstol Santiago cae en domingo. Desde 1993, en que se dio esta circunstancia, y posteriormente en 1999, 2004 y de nuevo en 2010, Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago alemanas y una Cofradía de Santiago holandesa corresponden a las atenciones y acogida que reciben los peregrinos de sus países por parte de los miembros de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago y de los hospitaleros voluntarios cuando recorren el Camino de Santiago Francés, generalmente partiendo de Orreaga-Roncesvalles hasta Santiago.

ceses, sino al asentamiento en su día de “francos”, entendiendo por tales a aquellos que estaban exentos de pechas e impuestos, para favorecer su instalación a lo largo del Camino y repoblar y desarrollar determinadas ciudades y lugares.

También en esos mismos años celebran en Aquisgrán-Aachen la “Karlfest” o festividad del emperador Carlomagno, que allí fijó su corte y murió el 28 de Enero de 814, promoviendo el desarrollo de la Ciudad y convirtiéndola en un punto de referencia histórico.

Conviene señalar que el origen del nombre de este Camino se refiere no al hecho de ser recorrido por fran-

Atendiendo a la amable invitación de las Asociaciones Jacobeas centroeuropeas, se organizó una vez más

por Javier Caamaño Eraso

un viaje con destino final Aquisgrán-Aachen en el que participaron como peregrinos un total de 50 personas, entre miembros de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago y hospitaleros voluntarios.

La cuidadosa y detallada organización de las actividades en Alemania la realizó H. Kuni Bahnen, que el pasado mes de Octubre presentó un Audiovisual sobre el Camino en Estella-Lizarra y en otros lugares. Él fue el iniciador de la “Sociedad Alemana para el Camino de Santiago” secretario general de la misma y director de la publicación *Sternenweg* (Camino de las estrellas) hasta 2008. Buen conocedor del idioma castellano, que aprendió, según el mismo dice, en los Sanfermines de Pamplona-Iruña, es un experto jacobeo e impulsor de la experiencia del contacto entre Asociaciones Jacobeas.

La organización y coordinación del viaje de ida y vuelta, del 25 de Enero al 2 de Febrero, la realizaron Los Amigos del Camino de Santiago de Estella/Lizarrako Done Jakue Bidearen Lagunak. El autobús, especialmente fletado para el viaje, inició la recogida de peregrinos en Ponferrada, pasando por Burgos, Sto. Domingo de La Calzada, Logroño, Estella-Lizarra, Pamplona-Iruña y San Sebastián-Donostia, llegando a pernoctar a Burdeos. Desde allí un largo trayecto hasta Treveris-Trier, ya en Alemania.

El primer recorrido se realizó en la mencionada Ciudad de Treveris-Trier, donde tras visitar la abadía de S. Matthias, en la que está enterrado el apóstol Matías, la Catedral de la Ciudad y ser recibidos en el Ayuntamiento hubo un encuentro con la Cofradía de Santiago “St. Jacobusbruderschaft Trier” que acabó en una cena en las bodegas “Vereignite Hospitien”.

Al día siguiente en la ciudad de Prüm, las hermanas Hansen ofrecieron a los viajeros una comida demostrando su hospitalidad jacobea, para llegar a la tarde a Aquisgrán-Aachen donde tras una visita a la Catedral, el Alcalde de la Ciudad dio la bienvenida a los peregrinos.

La jornada posterior se dedicó a Colonia-Köln, bajo la organización de los “Santiago Freunde Köln” (Amigos de Santiago de Colonia), incluyendo una recepción en el Ayuntamiento y la visita a la maravillosa Catedral, milagrosamente salvada de los bombardeos de la segunda guerra mundial.

El día terminó con una agradable sorpresa en el pueblo de Langerwehe, donde los miembros de “PRO Langerwehe” recibieron a los peregrinos ataviados con trajes jacobeos de la época medieval y ofrecieron una excelente cena y una demostración de elaboración de cerámica artesanal.

El día siguiente tocaba visitar Roermond en Holanda: Conviene señalar que las distancias entre las >>



Catedral de Aquisgrán



Aquisgrán



Trier



ciudades mencionadas es relativamente pequeña, cambiando de país con facilidad lo largo del viaje, ya que se cruzaron carreteras belgas también. Uno casi no se entera de en qué país está. Eso es la nueva Europa. Allí la Cofradía de Santiago el Mayor “Broederschap van de H. Jacobus de Meerdere” hizo los honores invitando a una comida y organizando un recorrido por la señalización del Camino de Santiago en Roermond.

De vuelta a Aquisgrán-Aachen tuvo lugar un encuentro con la Sociedad Alemana del Apóstol Santiago “Deutsche St. Jacobus Gesellschaft” en una cena conjunta.

La gran ceremonia final fue el domingo 31 de enero asistiendo en lugar especialmente reservado a la Misa solemne dedicada a Carlomagno en la Catedral, con mención a los peregrinos visitantes.

Tras la Misa se inició la vuelta a casa con parada logística y alojamiento en Chartres (Francia). Antes de seguir el viaje a primera hora de la mañana se aprovechó para ver la incomparable Catedral, su laberinto y allí localizar y ver la

representación en vitrales de colores de la lucha de Roldán y Ferragut, que tiene otra representación en un Capitel del Palacio de los Reyes de Navarra en Estella-Lizarra. Última etapa con llegada a Donostia-San Sebastián y a la mañana siguiente iniciar el último recorrido dejando a los peregrinos en el lugar donde se habían incorporado a la ida.

El viaje estuvo dedicado al Padre palotino Ángel Fernández de Aránguiz y Díaz de Otazu, recientemente fallecido, organizador del correspondiente al año 2004.

El clima meteorológico encontrado estuvo salpicado de nevadas, frío y hielos, pero como decía Kuni Bahnen. “no hay clima malo sino ropa inadecuada”. Muchas Gracias a Kuni, a Liliana, a Robert Plötz, a las Hermanas Hansen y a todos los que contribuyeron con su aportación a que el viaje resultase óptimo.

Nos queda el magnífico recuerdo de las recepciones, acogidas, contactos positivos con personas y entidades jacobeanas y la agradable sorpresa, para los peregrinos, del gran espíritu jacobeano encontrado.



# Actividades culturales del año 2010

INFORMAMOS A LOS LECTORES DE LAS ACTIVIDADES DE LA ASOCIACIÓN, ALGUNAS YA REALIZADAS Y OTRAS PREVISTAS PARA 2010,  
ABARCANDO EL PERÍODO HASTA EL VERANO DE ESTE AÑO

**XI JORNADAS SOBRE EL CAMINO DE SANTIAGO.-** Las Jornadas se celebraron también el pasado mes de mayo desde los días 20 a 22 con 3 conferencias. Al igual que en años anteriores se cerraron las Jornadas con un concierto sobre música medieval ofrecido el lunes 19 de Julio, o sea la semana de la festividad de Santiago por el grupo Ensemble Dietessaron. El concierto coincidió con la celebración de la XXXVII Semana Medieval. Las Jornadas se dedicaron a D. Pedro María Gutiérrez Eraso, secretario durante largos años y cofundador de nuestra Asociación.

**EXPOSICIÓN PERMANENTE EN SANTA MARÍA JUS DEL CASTILLO.-** Desde el día 28 de Marzo, martes de Semana Santa, nuestra Asociación atiende de nuevo con voluntarios la Exposición Permanente "Navarra Románica: Reino, Cultura y Arte" mediante un convenio que se firmó el año pasado con el Gobierno de Navarra.

**ASAMBLEA DE LA FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE ASOCIACIONES DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO.-** Este año la reunión habitual de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago tuvo lugar el 7 y 8 de Mayo en Vitoria-Gasteiz. Como miembros de la misma, participamos en la citada Asamblea. La Asociación de Vitoria-Gasteiz incorporaba este evento a la celebración de sus 20 años de vida.

**COLABORACIÓN CON LA XXXVII SEMANA DE ESTUDIOS MEDIEVALES.-** Nuestra Asociación colabora dando apoyo logístico y organizativo al evento, que se celebró entre los días 19 al 23 de julio. Se preparan las ornamentaciones de los locales donde se dan las conferencias y se ofrecen las comidas y cenas para los organizadores y los conferenciantes, para lo que contamos con el apoyo de la sociedad gastronómica Basaula. La financiación corre a cargo de la organización de la Semana.

**CELEBRACION DE LA FESTIVIDAD DE SANTIAGO APÓSTOL.-** La celebración de la festividad de Santiago Apóstol continúa con intensidad. Este año

se repitieron los actos consolidados: una procesión llevando la imagen del Apóstol desde el Hospital de Peregrinos a la Iglesia de S. Miguel, dado que la Iglesia de S. Pedro está en período de restauración. En esta ocasión participó en la procesión el Sr. Arzobispo y ofició la misa en recuerdo a los socios fallecidos en el año; en la misma misa se bautizó a un neófito y recibieron la Confirmación varios jóvenes además del neófito que también recibió la Primera Comunión. Se hizo la entrega de una placa de reconocimiento a la labor de apoyo al Camino y a los peregrinos que lo recorren. Este año se ha concedido a Jesús Santesteban Arteaga de Ayegui, por su apoyo a los peregrinos y la creación y sostenimiento de la Fuente del Vino en el Camino de Santiago. Al terminar la misa, se ofreció un aperitivo popular.

**XVIII SEMANA DE ESTUDIOS SEFARDÍES.-** Otro paso adelante será la decimotava edición de una actividad que siempre es bien acogida. Una vez más se celebrarán una conferencias y un concierto que ayudan a difundir el conocimiento de la cultura sefardí y de su influencia en nuestra historia.. Las conferencias se celebrarán la tercera semana de septiembre.

**VII DÍA DEL CAMINO DE SANTIAGO PARA ESCOLARES, PROFESORES Y FAMILIAS.-** El Día del Camino para Escolares, Profesores y Familias de 2010, se llevará a cabo con la participación de los alumnos de sexto de primaria de Lizarra Ikastola, Remontival (clases de euskera y castellano), y Santa Ana, con el apoyo de profesores y miembros de nuestra Asociación. Se recorrerá la media etapa entre el Puente sobre el Río Salado y Estella-Lizarra, con parada en Villatuerta y explicaciones en los monumentos existentes.

**ENCUENTRO DE LAS DOS NAVARRAS.-** Organizado por el Gobierno de Navarra se celebró en Luzaide-Valcarlos el encuentro de las Dos Navarras, la Alta y la Baja el 3 de Noviembre de 2009. El tema principal del Encuentro, que se repite desde hace varios años, fue en esta ocasión el Camino de Santiago ya que 2010 es Año Santo Jacobeo. Para la celebración se invitó a las Asociaciones de

Amigos del Camino de Santiago de la Alta Navarra, es decir, la de Urdax-Baztán, la de Pamplona y la de Estella. Tuvo lugar una Mesa Redonda en las que intervinieron dichas Asociaciones más otros oradores de la Baja Navarra, también invitados. Se eligió Luzaide-Valcarlos por ser punto de unión y enlace entre las dos Navarras, y cuyo nacimiento está relacionado con el Camino de Santiago.

**NOVENAS JORNADAS SOBRE PATRIMONIO.-** Las Jornadas se van consolidando paulatinamente con buena aceptación por parte de los asistentes. Se pretende conocer y defender el ingente patrimonio existente a lo largo del Camino de Santiago. Las jornadas, que se celebrarán en noviembre, se dedican a D. Francisco Beruete, Fundador y Primer Presidente de nuestra Asociación, en reconocimiento a su labor de apoyo a la recuperación del patrimonio.

**CONCIERTO POR UNA ORQUESTA SINFÓNICA y/o AGRUPACIÓN CORAL DE PRESTIGIO.-** Asociamos esta actividad con la Navidad y el Fin de Año. En esta ocasión fue necesario adoptar una nueva fórmula debido a programaciones distintas de las entidades consultadas. El concierto fue ofrecido por la Coral Camino de Santiago el domingo 27 de Diciembre de 2009 con acompañamiento de órgano en la segunda parte.

**PEREGRINACIÓN A AQUISGRAN-AACHEN.-** Atendiendo a la invitación de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago alemanas y Cofradías holandesas participamos y organizamos una peregrinación a Aquisgrán-Aachen, en la que asistimos a la Karlfest o Fiesta de Carlomagno. La invitación, que se lleva realizando desde hace varios Años Santos Compostelanos, trata de corresponder a la hospitalidad que reciben los peregrinos alemanes y holandeses que recorren el Camino de Santiago. Viajaron 50 personas miembros de varias Asociaciones y hospitaleros voluntarios desde el 25 de Enero al 3 de Febrero. Se visitaron también Treveris-Trier, Prüm, Colonia-Köln, Langerwehe y la ciudad holandesa de Roermond.

**ASISTENCIA A LA INAUGURACIÓN DEL AÑO SANTO COMPOSTELANO 2010.-** Una vez más la inauguración del Año Santo Jacobeo tuvo lugar en Roncesvalles-Orreaga el día 9 de Febrero de 2010. Asistieron los Príncipes de Asturias y Viana, los Presidentes de ocho Comunidades Autónomas y Forales, la Consejera de Cultura de Asturias y demás personalidades invitadas. Los Amigos del Camino de Santiago de Estella estuvimos allí presentes invitados por el Gobierno de Navarra.

**ASISTENCIA A LA INAUGURACIÓN DEL MUSEO DEL CARLISMO DE ESTELLA-LIZARRA.-** El pasado 23 de Marzo tuvo lugar la inauguración del Museo del Carlismo en el Palacio de Gobernador de nuestra Ciudad. Conviene recordar que Estella-Lizarrá fue la capital carlista en la guerra que terminó en 1876. Asistimos a la inauguración invitados por el Gobierno de Navarra.

**ASISTENCIA AL HOMENAJE A LOS REYES DE NAVARRA EN LEYRE Y A LA ENTREGA DE LOS PREMIOS PRÍNCIPE DE VIANA 2010.-** Por primera vez Los Amigos del Camino de Santiago de Estella recibimos una invitación del Gobierno navarro para asistir al Homenaje a los Reyes de Navarra celebrado en el Monasterio de Leyre el día 1 de Junio de 2010. Tras esta celebración posteriormente asistimos también a la entrega de los Premios Príncipe de Viana en el Baluarte de Pamplona-Iruña, que por primera vez acogía este evento.

**CONCESIÓN DE LA MENCIÓN ESPECIAL DE TURISMO POR EL CONSEJO NAVARRO DE TURISMO.-** Todos los años el Gobierno de Navarra concede unos premios a entidades y empresas destacadas en el ámbito turístico. Con motivo del Año Santo Compostelano este año concedió una Mención Especial a las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago de Urdax-Baztçan, Pamplona y Estella, que estuvimos presentes conjuntamente con las agrupaciones de Tudela y Los Arcos, en el acto celebrado el día 19 de abril en las cuevas de Zugarramurdi.

**ASISTENCIA A LA ENTREGA DE LA CRUZ DE CARLOS III EL NOBLE, REY DE NAVARRA, A "LES AMIS DE LA VIELLE NAVARRE".-** La Cruz de Carlos III el Noble fue concedida a 6 personas y entidades este año 2010. Los Amigos del Camino de Santiago de Estella fuimos invitados por el Gobierno de Navarra a las ceremonias de entrega de la Cruz citada celebradas en dos días próximos pero distintos. Por razones de agenda solo pudimos asistir a la entrega a Les Amis de la Vieille Navarre

en Sant Jean de Pied de Port-Donibane Garazi el 1 de Julio de 2010. Conviene señalar que el año de creación de dicha entidad fue también 1962, por lo que de cara a nuestro coincidente cincuentenario comentamos con sus responsables la posibilidad de celebrar algún tipo de actividad conjunta.

**RECORRIDOS DEL CAMINO DE SANTIAGO.-** Continúan las peregrinaciones por el Camino de Santiago. A lo largo de 2009 se han recorrido etapas del Camino del Ebro desde un punto del río entre Rincón de Soto y Calahorra hasta llegar a Logroño, desde donde se organizó una visita a Laguardia. Por otra parte un

grupo de peregrinos de nuestra Asociación ha finalizado el recorrido por el Camino de la Costa llegando a Santiago de Compostela la Semana de Pascua. Las últimas etapas se hicieron partiendo de Abadín. Desde Santiago se hizo una visita a Fisterra, donde algunos quemaron prendas viejas, siguiendo un rito, al parecer celta, y el día de vuelta a casa se realizó una invocación al apóstol en euskera y castellano en la Misa del Peregrino. Estos recorridos se han complementado con una excursión por la antigua vía del tren del llamado Tarazonica. El programa detallado para todo el año 2010 contempla el iniciar de nuevo el recorrido por el Camino Francés.



## Salutació del president

L'actualitat jacobea està centrada a la celebració de l'Any Sant Compostelà 2010. Més encara tenint en compte que ens trobem a la fi d'un període repetitiu de 6,5,6,11 anys per que la festivitat de San Jaume Apòstol torni a caure en diumenge, per tant el proper Any Sant no arribarà fins d'aquí a 11 anys, es a dir, fins l'any 2021. És per tant el període més llarg que hem d'esperar per viure'l de nou.

El nombre de peregrins que fan el Camí de Sant Jaume continua augmentant, i el nombre d'Albergs també, en especial els privats, amb una oferta a la que concorren cada vegada més pobles i ciutats.

Això és bo en principi pel peregrí que té més possibilitats de tenir allotjament i adaptar les etapes a les seves característiques, encara que té la contrapartida de la creixent comercialització del Camí de Sant Jaume que pot portar a la possible pèrdua, o com a mínim, a la disminució dels valors originals de la peregrinació. Per a la nostra banda seguirem promovent el mantenir al màxim aquests valors.

No deixa de sorprendre l'increment de peregrins de països molt llunyans que atrets pels aspectes positius de la incomparable experiència del "Camí", de la que han rebut informació, sigui per determinats escrits o a través de la transmissió oral dels que ja l'han fet, s'animen a realitzar llargs viatges amb l'idea d'arribar a "Santiago" i tenir les vivències que proporciona aquest esforç.

Com a celebració de l'Any Sant s'afeixaran, als actes habituals, alguns específics com el Projecte Europa-Compostela, ja realitzat al 2004, consistent en la confluència de Bordons provinents de tota Europa fins arribar a Compostela, la peregrinació pel camí francès de la imatge de la Verge de Rocamadour fins a "Santiago", i un recorregut d'uns Núvols de Memòria promocionat per un Organisme estatal. En tots ells participarem amb el desig de que l'Any Sant ens deixi un bon record a tots.

## Salutation from the president

The current Jacobean issue is focussed on the celebration of the Compostelanus Holy Year 2010. We have to take into account that we are at the end of a repetitive cycle of 6, 5, 6, 11 years, and the holyday of Saint James Apostle falls this year on Sunday, but the next Holy year will happen after eleven years by the 2021. Because all of that, it will be the largest period of time to celebrate the Holy Year again.

The amount of pilgrims through the Saint James Way keeps growing, and so does the number of shelters, specially those of private ownership which grows in towns and cities. This sounds alright at the first look since the pilgrim has more options when selecting a shelter, but it has the disadvantage of a growing commercializing of the Way, with the consequent loose or reduction of the original values of the pilgrimage. Our concern will continue being the promotion of such values to the highest level.

It is surprising the growing number of pilgrims from remote places that are attracted by the positive aspects of the incomparable experience of the Way. They have received information through written articles or through oral transmission from those who did the Way previously. Any way, they are ready to begin on long trips with the idea of reaching Santiago as well as feeling the experiences that such an effort brings.

The Holy Year will add some specific celebrations to the normal events, such as the Compostela-Europe Project already performed in 2004, consistent in the confluence of "Bordones" from all Europe to Compostela, the pilgrimage through the French Way to Santiago of the image of the Virgin of Rocamadour, and a Journey of Clouds of Memoir promoted by a governmental institution. We will take part on all of them, with the hope that the Holy Year will be memorable for all of us.

## Salut de la part du président

L'actualité jacquaire est centrée sur la célébration de l'Année Sainte Compostellane 2010. L'Année Sainte Compostellane ou Jubilaire (Ano Santo Xacobeo, en galicien) survient chaque fois que la fête de saint Jacques (Fête de l'apôtre), le 25 juillet, tombe un dimanche. Ceci arrive avec une cadence régulière tous les 6-5-6-11 ans, et après celle de 2010, la prochaine Année Sainte aura lieu en 2021. C'est la période la plus longue avant de vivre à nouveau cet événement.

Le nombre de pèlerins qui parcourent le Chemin de Saint-Jacques augmente sans cesse, ainsi que le nombre de gîtes, particulièrement les privés, avec une offre en croissance de la part des villes et des villages. En principe ceci est positif pour le pèlerin car il a davantage de possibilités au moment de choisir son hébergement et d'adapter les étapes à ses besoins, bien que cela comporte l'augmentation de la commercialisation du Chemin de Saint Jacques, ce qui peut mener à la baisse des valeurs d'origine du pèlerinage. De notre côté, nous continuerons à promouvoir et à maintenir celles-ci.

Ce qui est surprenant c'est l'augmentation des pèlerins de pays lointains attirés par les aspects positifs du Chemin, dont ils ont reçu une information écrite ou orale de ceux qui l'ont déjà parcouru. Ces nouveaux pèlerins décident de faire de longs voyages afin d'arriver à Saint Jacques et avoir la forte impression d'avoir vécu une expérience unique.

Pour fêter l'Année Sainte, il y aura en plus des événements habituels d'autres spécifiques comme le Projet Europa-Compostela, déjà réalisé en 2004, qui consiste en la confluence à Saint Jacques de Compostelle de Bordons provenant de toute l'Europe. Il y aura également le pèlerinage sur le Camino Francés de la Vierge de Rocamadour jusqu'à Saint Jacques et un parcours de Nuages de la Mémoire promu par un Organisme de l'Etat. Nous participerons à tous ces événements en espérant que cette Année Sainte nous laisse de bons souvenirs à tous.

# RUTA JACOBEEA

AÑO III

Órgano de los Amigos del Camino de Santiago de Estella

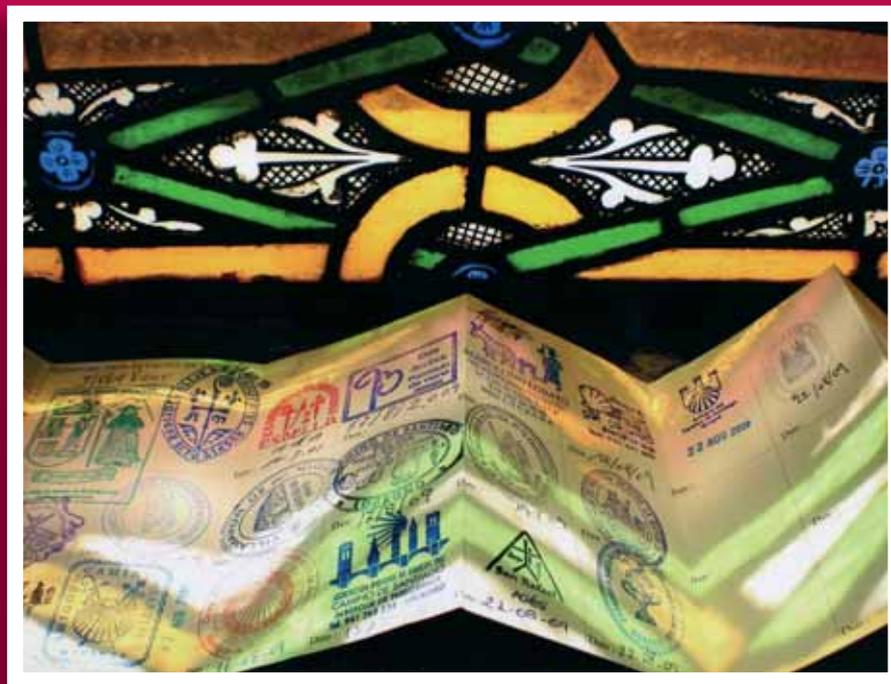
D. L. NA. 2774963

Noviembre de 1965

Apartado 20 - ESTELLA



## Obras premiadas del concurso fotográfico 2009 de los Amigos del Camino de Santiago de Estella



1<sup>er</sup> premio  
Hervé Hameury. Francia



2<sup>o</sup> premio  
Víctor Blanco. México



3<sup>er</sup> premio  
Luis Plaza Escámez. Ontinyent